

## WELCOME – BIENVENUE – WILLKOMMEN – BENVINGUDA

The Corpus Vitrearum (originally the Corpus Vitrearum Medii Aevi) was born out of the International Committee on Art History in 1952 and was adopted in 1954 by the Union Académique Internationale (UAI).

The Barcelona Committee of the Corpus Vitrearum, under the auspices of the Institut d'Estudis Catalans (IEC), was created in 1957 and the following year presented its programme for Catalonia at the meeting of the UAI. The state political situation made it impossible to develop the programme until 1979, when the Catalan Corpus Vitrearum team was created, made up of specialists from different fields.

Since then, first under the direction of Dr. Joan Ainaud (✝), then of Dr. Manuel Ascani Mundó (✝), and finally of Dr. Xavier Barral i Altet, all the known Gothic stained-glass windows in our country have been studied, and the five volumes of our Corpus Vitrearum Medii Aevi have been published.

Once the five medieval volumes had been completed, and again with the support of the Institut d'Estudis Catalans and also of the Generalitat de Catalunya, a first inventory of the civil and religious stained-glass windows of our country has been made, which extends to the first third of the 20th century. We have been doing research all over our country for ten years, which has resulted in the study and inventory of most of our stained-glass windows from that era. Digitization of all materials has also begun. Now that this phase is closed, we do not want to stop there, we must continue on this path of study and conservation of heritage and include in our inventory other works and research that can be carried out. The discovery made in the Cathedral of Girona, at the end of 2019, of a medieval stained-glass window behind an altarpiece confirms that the search never ends. And for this task we hope to have the help of the corresponding institutions.

The 13th Stained Glass Colloquium was held in Catalonia (7–11 October) in 1985. The two stained-glass tables in Girona, unique in the world at that time, had recently been identified. We must keep in mind the exceptional fact that the stained-glass windows made with the tables of Girona are still preserved in the cathedral of this city. For an incipient Catalan committee of the CV, the celebration of this congress was a real challenge that allowed us to join the great family of Corpus Vitrearum.

Thirty-five years after that meeting, we have taken up the challenge of organizing a new Corpus Vitrearum colloquium, and we have also added the organization of the Forum; thus, in a single week the two most important meetings of this international organization are united. We have responded to this new challenge thanks to international support and also that of local institutions. Initially scheduled for 2020, the global pandemic situation forced us to postpone the 30th Colloquium and the 11th Forum first to 2021 and then to 2022.

So, after more than two years of pandemic, we can finally hold these meetings. The Colloquium sessions take place in Barcelona, Cerdanyola del Vallès, and Girona, and are organized by the Catalan committee of the Corpus Vitrearum in association with the International Bureau of the Corpus Vitrearum in conjunction with the Institut d'Estudis Catalans. The UAI and various Catalan institutions and foundations have supported the organization of these meetings.

The white-washed table from Girona provides evidence of the construction process for some of the 14th-century windows in Girona Cathedral. The survival of this type of evidence helps us get closer to understanding the different roles within a team that was capable of designing and creating such large expanses of stained glass. The relation between artists and glaziers has changed and developed but has always been part of the history of stained glass. Artists such as Gaudí provide a more recent example of this kind of collaboration.

The 30th Colloquium of the Corpus Vitrearum, with the title *The Concept and Fabrication of Stained Glass from the Middle Ages to Art Nouveau*, will be dedicated to the study of the different roles undertaken in large stained-glass projects. Who is the author of the final piece? What were the influences in a medieval stained-glass window, and what can they tell us about its creator? Fine artists have often been shown to influence makers of stained glass, but can we talk about stained-glass artists influencing other disciplines? Should we consider the repetition of designs in the 19th century as a

series or as a new technique representative of this period? What training did the workshop members and stained-glass artists have?

We have gathered in this volume the texts presented at the 30th Colloquium of the Corpus Vitrearum, which we hope will form the basis of discussion and shed light on these topics.

We must thank all those who have remained faithful to our meetings for their patience, and we must mourn the loss of those whose illness or death has prevented them from being with us today.

In two years there have been many changes in the way we see the world, but stained glass is still the focus of our professional and personal attention. Thus, despite the still uncertain international situation, people from many parts of the world participate in the meeting. We present here 23 articles of great interest for the conservation of stained glass, texts by authors from points far away from each other: from Europe, where most of the papers are from, through North America and to South America.

You are all welcome.

Corpus Vitrearum Catalunya

El projecte del Corpus Vitrearum (en origen Corpus Vitrearum Medii Aevi) va néixer del Comitè Internacional d'Història de l'Art l'any 1952 i va ser acceptat l'any 1954 per la Unió Acadèmica Internacional (UAI).

El Comitè de Barcelona del Corpus Vitrearum, sota els auspicis de l'Institut d'Estudis Catalans, es va crear ja l'any 1957 i l'any següent presentava el seu programa per a Catalunya a la reunió de la UAI. La situació política estatal va impossibilitar el desenvolupament del programa fins que l'any 1979 es va crear l'equip del Corpus Vitrearum Català, format per especialistes de diferents àmbits.

Des d'aleshores, sota la direcció del Dr. Joan Ainaud (✝) primer, després del Dr. Manuel Ascani Mundó (✝) i finalment del Dr. Xavier Barral i Altet, s'han estudiat tots els vitralls gòtics del nostre país i s'han publicat els cinc volums del nostre Corpus Vitrearum Medii Aevi.

Una vegada enllestits els cinc volums medievals i de nou amb el suport de l'Institut d'Estudis Catalans i també de la Generalitat de Catalunya, s'ha dut a terme un primer inventari dels vitralls civils i religiosos del nostre país que arriba fins al primer terç del segle XX. Han estat deu anys voltant per tot el país que han donat per resultat l'estudi i inventari de la majoria dels nostres vitralls d'aquestes èpoques. S'ha iniciat també la digitalització de tots els materials. Ara, tancada aquesta etapa, no ens volem aturar aquí, cal continuar per aquest camí de recerca i també de conservació del patrimoni i incloure al nostre inventari altres peces i troballes que es puguin realitzar. La descoberta feta a la Catedral de Girona, a finals del 2019, d'un vitrall medieval darrere d'un retaule ens confirma que la recerca no acaba mai. I per aquesta tasca esperem tenir l'ajuda de les institucions corresponents.

L'any 1985 es va portar a cap a Catalunya (7-11 octubre) el XIII Col·loqui de vitralls. Feia poc que s'havien identificat les dues taules de vitraller de Girona, en aquell moment úniques al món. Cal tenir present el fet excepcional que els vitralls fets amb les taules de Girona encara es conserven a la catedral d'aquesta ciutat. Per a un incipient comitè català del Cvma la celebració d'aquest congrés fou tot un repte que ens permeté incorporar-nos a la gran família del Corpus Vitrearum.

Trenta-cinc anys després d'aquella reunió, hem reprès el repte de l'organització d'un col·loqui del Corpus Vitrearum i hi hem afegit també l'organització del Fòrum; així, en una setmana s'inclouen les dues reunions més importants d'aquesta organització internacional. Hem respost a aquest nou repte gràcies al suport internacional i també al de les institucions locals. Previstos inicialment pel 2020, el XXX Col·loqui i XI Fòrum, ens hem vist forçats, per la situació de pandèmia mundial, a l'ajornament de tots els actes; primer a 2021 i després a 2022.

Així, passats més de dos anys de pandèmia podem finalment dur a terme aquestes reunions. Els actes tenen lloc a Barcelona, Cerdanyola del Vallès i Girona.

El Corpus Vitrearum Internacional amb el Corpus Vitrearum Català en col·laboració amb l'Institut d'Estudis Catalans, organitzen en 30è Col·loqui Internacional d'història del vitrall. També ens donen suport la UAI i diverses institucions i entitats del nostre país.

La taula de vitraller de Girona proporciona clares evidències del procés de construcció d'alguns dels vitralls del segle XIV de la catedral de Girona. La supervivència d'aquest tipus d'evidències ens ajuda a apropar-nos a comprendre els diferents rols dins d'un equip capaç de dissenyar i crear tan grans extensions de vitralls. La relació entre artistes i vidriers ha canviat i s'ha desenvolupat, però sempre ha estat part de la història dels vitralls.

El XXX Col·loqui del Corpus Vitrearum estarà dedicat a l'estudi del rol que diferents agents han tingut en la confecció dels vitralls. Qui és l'autor de la peça final? Quines van ser les influències dels vitralls medievals i què ens poden dir del seu creador? Sovint hem vist les influències d'altres manifestacions artístiques en els vitralls, però com han influït els vitralls en altres disciplines? Hem de considerar la repetició de dissenys al segle XIX com a sèrie o com a nova tècnica representativa d'aquest període? Quina formació han tingut els diferents agents que intervenen en la construcció d'un vitrall?

Reunim en aquest volum els textos presentats per aquest XXX Col·loqui que esdevindran la base de les discussions i debats, que estem segurs que seran ben enriquidors.

Hem d'agrair la paciència de tots aquells que s'han mantingut fidels a la celebració de les nostres reunions i hem de lamentar la pèrdua d'alguns dels que s'havien compromès a seguir-nos, però que la malaltia i mort els ha impedit d'estar avui amb nosaltres.

En dos anys s'han produït molts canvis en la nostra manera de veure el món, però els vitralls encara són el centre de les nostres atencions professionals i dels nostres interessos personals. Així, malgrat la situació internacional encara insegura, esperem que el congrés sigui un èxit; ja ho és per la quantitat d'oradors i inscrits, i esperem també que l'interès despertat es correspongui amb les expectatives. Presentem aquí 23 articles de gran interès per a la història del vitrall d'autors procedents de punts ben allunyats els uns dels altres. Des d'Europa, d'on són la major part de les ponències, passant per Amèrica del nord i del sud.

Sigueu-ne tots benvinguts!

Corpus Vitrearum Catalunya

